



**Ministarstvo vanjskih poslova
Generalni direktorat za bilateralne poslove**

Br:

Podgorica, 17. jun 2019. godine

**PLATFORMA
za zvaničnu posjetu predsjednika Vlade Duška Markovića Republici Azerbejdžan, 24-28. juna 2019. godine**

Predsjednik Vlade Duško Marković boraviće, na poziv predsjednika Vlade Republike Azerbejdžan Novruza Mamadova, u zvaničnoj posjeti Republici Azerbejdžan 24-28. juna 2019. Pored susreta sa domaćinom, predsjednik Vlade Duško Marković će sresti i sa predsjednikom Republike, predsjednikom Skupštine, ministrom rada i socijalnog staranja, kao i predstavnicima poslovne zajednice Azerbejdžana.

Imajući u vidu obostran interes za jačanje privredne saradnje, tokom posjete posebna pažnja biće posvećena i ekonomskim temama, te u tom kontekstu, planirano je održavanje II sjednice Mješovite komisije za ekonomsku saradnju između Crne Gore i Republike Azerbejdžan s ciljem razmatranja daljih modaliteta unapređenja saradnje.

Crna Gora i Republika Azerbejdžan su, u relativno kratkom periodu od uspostavljanja diplomatskih odnosa 24. aprila 2008. ostvarili, odličan stepen međusobnog razumijevanja i saradnje. Deklaracijom o prijateljskim odnosima i partnerstvu, potpisanom 13. marta 2013, ustanovljen je strateški okvir za učvršćivanje bilateralnih veza koji predviđa i dugoročno jačanje ekonomske, naučno-tehnološke, kao i saradnje u oblasti saobraćaja, odbrane, socijalnog staranja, omladine, sporta i kulture.

Projekat „Portonovi“, investicija azerbejdžanske državne naftne kompanije „SOCAR“ u izgradnju luksuznog rizort kopleksa u Kumboru, predstavlja jednu od najvećih investicija u turističku privredu Crne Gore. Na toj liniji, državni i poslovni subjekti dvije zemlje su preduzeli niz aktivnosti i mjera koje imaju za cilj da omoguće još dinamičniji razvoj turističko-privrednih veza. Drugi važan projekat je izgradnja Transjadranskog gasovoda (TAP) koji će, sa krakom Jadransko-jonskog gasovoda (IAP) prema Zapadnom Balkanu, označiti strateško povezivanje dvije države na planu energetike kroz prenos i snabdijevanje prirodnim gasom i divezifikacijom energetskih izvora za Crnu Goru i zemlje regiona.

Promociji crnogorskih potencijala i turističke ponude, animiranju azerbejdžanskih turista, uz aktivno posredovanje i angažman počasnog konzula Vugara Alijeva, doprinijela je i Odluka Vlade Crne Gore od 10. marta 2015. kojom se državljani Republike Azerbejdžan privremeno oslobađaju od pribavljanja viza za period od 90 dana.

Tokom susreta sa najvišim azerbejdžanskim zvaničnicima, a na liniji snaženja bilateralne saranje, u fokusu razgovora će biti:

- **politički dijalog** – Odnosi Crne Gore i Republike Azerbejdžan su izuzetno dobri i partnerski, uz obostranu spremnost za njihovo jačanje, naročito u oblasti ekonomije, nauke, obrazovanja i kulture. Crna Gora podržava suverenitet i teritorijalni integritet Azerbejdžana, unutar njenih međunarodno-priznatih granica;
- **ekonomija** – održavanje druge sjednice Mješovite komisije za ekonomsku saradnju (24-28. juna 2019.), te razmatranje konkretnih mogućnosti za dalje produbljivanje ekonomske saradnje između dvije države u narednom periodu;
- **poljoprivreda** – definisanje pravnog okvira saradnje u ovoj oblasti i potpisivanje Sporazuma o saradnji između Ministarstva poljoprivrede i ruralnog razvoja Crne Gore i Ministarstva poljoprivrede Republike Azerbejdžan;
- **energetika** – razmatranje daljih koraka u cilju implementacije Memoranduma o razumijevanju između Crne Gore, Azerbejdžana, Hrvatske i Albanije (potpisanog avgusta 2016) o saradnji na projektu izgradnje južnog gasnog koridora u Jugoistočnoj Evropi (TAP i IAP);
- **turizam** – iskazati zainteresovanost za uspostavljanje stalne vazdušne linije između dvije zemlje;
- **javna administracija** – u normativno-pravnom okviru Memoranduma o razumijevanju između Ministarstva javne uprave Crne Gore i Državne agencije za javne usluge i socijalne inovacije pod predsjednikom Republike Azerbejdžan (ASAN) o saradnji u uspostavljanju naprednog mehanizma pružanja javnih usluga iz 2017, inicirati razmjenu iskustva i prakse u pogledu funkcionisanja jedinice „One Stop Shop“ (One Stop Government) za pružanje javnih usluga na osnovu modela „ASAN xidmat“ Republike Azerbejdžan;
- **sport** – finalizirati aktivnosti na usaglašavanju teksta Sporazuma o saradnji u oblasti sporta između Ministarstva sporta i mladih Crne Gore i Ministarstva mladih i sporta Republike Azerbejdžan, u cilju razmjene strateških dokumenata, mobilnosti sportista, mobilnosti mladih, neformalnog obrazovanja i omladinskog rada;
- **saobraćaj i pomorstvo** – nastavak pregovora na usaglašavanju Sporazuma o pružanju vazduhoplovnih usluga između dvije države;

- **prosvjetna, naučna i tehnološka saradnja** – na temelju Sporazuma o saradnji u oblasti obrazovanja (potpisanog septembra 2014.) prenijeti zainteresovanost za potpisivanje Sporazuma o naučno-tehnološkoj saradnji u cilju povezivanja naučno-istraživačkih zajednica dvije zemlje, kao i realizacije zajedničkih projekata, koji bi doprinio čvršćem povezivanju naučno istraživačkih zajednica, kroz projekte, naučne i stručne studijske posjete i obuke, kao i razmjenu dokumentacije i naučno-tehnoloških informacija.
- razmatranje mogućnosti za uspostavljanje saradnje u oblasti **zdravstva i kulture**;
- intenziviranje saradnje u okviru **multilateralnih foruma**.

Značaj posjete

Posjeta predsjednika Vlade Crne Gore Duška Markovića Republici Azerbejdžan je prilika za razgovore o aktuelnim temama bilateralnih odnosa dvije države, razmatranje aktivnosti za njihovu dalju afirmaciju i intenziviranje, održavanje II Mješovite komisije za ekonomsku saradnju, kao i definisanje prioriternih oblasti i projekata od zajedničkog interesa za saradnju u predstojećem periodu, s obzirom na obostrano prepoznatu spremnost za unapređenje i produblјivanje ukupnih privrednih veza.

Tokom posjete biće potpisan Sporazum između Ministarstva poljoprivrede i ruralnog razvoja Crne Gore i Ministarstva poljoprivrede Republike Azerbejdžan o saradnji u oblasti poljoprivrede. Sporazum će potpisati ministarka ekonomije Dragica Sekulić.

Predlog Sporazuma daje se u prilogu ove Plaforme.

Sastav delegacije

Delegaciju Vlade Crne Gore tokom posjete Republici Azerbejdžan predvodiće predsjednik Vlade Crne Gore Duško Marković, a članovi delegacije će biti:

- ✓ Dragica Sekulić, ministar ekonomije
- ✓ Branko Milić, ambasador Crne Gore u Republici Azerbejdžan
- ✓ Dragoljub Bulatović, šef kabineta predsjednika Vlade
- ✓ Dubravka Lalović, savjetnica predsjednika Vlade za vanjsku politiku
- ✓ Vladimir Beratović, savjetnik predsjednika Vlade za investicije
- ✓ Srđan Kusovac, savjetnik predsjednika Vlade i rukovodilac Službe za odnose sa javnošću
- ✓ Željko Radulović, šef Kancelarije ambasade Crne Gore u Republici Turskoj sa sjedištem u Bakuu, Republika Azerbejdžan

Troškove posjete crnogorske delegacije Republici Azerbejdžan snosi Vlada Crne Gore.

**SPORAZUM
O SARADNJI U OBLASTI POLJOPRIVREDE IZMEĐU MINISTARSTVA
POLJOPRIVREDE I RURALNOG RAZVOJA CRNE GORE
I MINISTARSTVA POLJOPRIVREDE REPUBLIKE AZERBEJDŽANA**

Ministarstvo poljoprivrede i ruralnog razvoja Crne Gore i Ministarstvo poljoprivrede Republike Azerbejdžana, u daljem tekstu "Strane",

u želji da ojačaju postojeće prijateljske odnose između dvije zemlje, kroz razvoj saradnje u oblasti poljoprivrede,

prepoznajući značaj poljoprivrede u ekonomskom razvoju obje zemlje,

u želji da dalje promovišu trgovinske i agro-poslovne investicije u oblasti poljoprivrede,

shodno važećem nacionalnom zakonodavstvu u zemljama potpisnicima ovog Sporazuma,

dogovorili su se o sljedećem:

Član 1

Oblici saradnje

Saradnja između Strana će uključivati, *inter alia*, sljedeće oblasti:

- a) razmjenu uzoraka sjemena, povrća i voća u uzgajanju biljaka;
- b) razmjenu novih tehnologija i dostignuća u nauci i istraživanju u uzgajanju biljaka;
- c) saradnju u oblasti vještačkog osjemenjivanja, životinjskog uzgoja i selekcionih poslova u stočarstvu;
- d) razmjenu genetskih i bioloških materijala koji se koriste u uzgajanju biljaka i stočarstvu;
- e) saradnju u proizvodnji objekata za zaštitu biljaka, kao i u veterinarskim pripremanjima;
- f) razmjenu iskustava između eksperata, stručnjaka, naučnika, pripravnika u proizvodnji, naučno istraživanje, naučno podučavanje i sprovođenje studijskih posjeta, seminara i drugih profesionalnih obuka;
- g) zajedničko poljoprivredno istraživanje, uključujući razmjenu naučnih informacija, dokumentacije i publikacija;
- h) organizovanje foruma, sajmova, konferencija, seminara i obuka u oblastima vezanim za poljoprivredu;
- i) razmjenu informacija o novim poljoprivrednim mehanizacionim sistemima i tehnologijama;
- j) razmjena informacija o proizvodnji, sertifikaciji i marketingu organskih proizvoda;
- k) bilo koji drugi oblik saradnje koji je međusobno dogovoren između Strana.

Član 2

Sprovođenje

Strane će pregovarati o pojedinačnim projektnim aranžmanima u skladu sa odredbama ovog sporazuma, u cilju sprovođenja navedenih oblasti saradnje.

Sprovođenje ovog sporazuma, uključujući projekte i druge aktivnosti koje iz njega proističu, vršiće se u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom država Strana.

Član 3

Finansijski dogovori

Strane će biti odgovorne za troškove koji nastanu u vezi sa aktivnostima u okviru ovog sporazuma, osim ako drugačije nije dogovoreno.

Član 4

Rješavanje sporova

Bilo koji spor koji nastane zbog interpretacije i sprovođenja ovog sporazuma biće riješen prijateljski, putem konsultacija ili pregovora između Strana.

Član 5

Izmjene i dopune

Izmjene i dopune ovog sporazuma mogu biti izvršene na osnovu uzajamne saglasnosti Strana, u formi odvojenih Protokola, koji čine sastavni dio ovog sporazuma i stupaju na snagu u skladu sa članom 6 ovog sporazuma.

Član 6

Stupanje na snagu, trajanje i prestanak važenja

Ovaj sporazum stupa na snagu danom prijema posljednjeg pisanog obavještenja, diplomatskim putem, kojim se potvrđuje da su Strane ispunile unutrašnje procedure koje su potrebne za stupanje na snagu ovog sporazuma.

Ovaj sporazum će ostati na snazi u periodu od pet (5) godina i biće automatski produžen za naredni period od pet (5) godina, osim ukoliko jedna od Strana šest (6) mjeseci unaprijed u pisanoj formi, diplomatskim putem, ne obavijesti drugu stranu o svojoj namjeri o raskidu.

Raskid ovog sporazuma neće uticati na one programe i projekte koji su započeti prije njegovog raskida i u toku su.

Sačinjeno u _____ dana _____ 2019. godine, u dva originalna primjerka na crnogorskom, azerbejdžanskom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju ovog sporazuma, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

Za Ministarstvo poljoprivrede

i ruralnog razvoja Crne Gore

Za Ministarstvo poljoprivrede

Republike Azerbejdžan

**AGREEMENT
ON COOPERATION IN THE FIELD OF AGRICULTURE
BETWEEN
MINISTRY OF AGRICULTURE AND RURAL DEVELOPMENT OF
MONTENEGRO
AND
THE MINISTRY OF AGRICULTURE OF THE REPUBLIC OF AZERBAIJAN**

The Ministry of Agriculture and Rural Development of Montenegro and the Ministry of Agriculture of the Republic of Azerbaijan, hereinafter referred to as “the Parties”,

Desiring to strengthen existing friendly relations between the two countries through the development of cooperation in the field of agriculture,

Recognizing the importance of agriculture in the economic development of both countries,

Desiring to promote further trade and agribusiness investments in the agricultural field,

Pursuant to the prevailing national legislation in their respective countries,

Have agreed as follows:

Article 1

Areas of cooperation

Cooperation between the Parties shall include, *inter alia*, the following areas:

- a) Exchange of samples of seed, vegetables and fruits in plant growing;
- b) Exchange of new technologies and achievements in science and research in plant growing;
- c) Cooperation in the field of artificial insemination, animal breeding and selection works in animal husbandry;
- d) Exchange of genetic and biological material used in plant growing and animal husbandry;
- e) Cooperation on production of plant protection facilities, as well as veterinary preparations;
- f) Exchange of experience among experts, professionals, scientists, trainees on production, scientific-research, scientific-teaching and the conduct of study tours, seminars and other professional training;
- g) Joint agricultural research, including exchange of scientific information, documentation and publications;

- h) Organization of forums, exhibitions, conferences, seminars and training on agrarian related issues;
- i) Exchange of information on the new agricultural machinery systems and technologies;
- j) Exchange of information on the production, certification and marketing of organic farming products;
- k) Any other area of cooperation as mutually agreed upon by the Parties.

Article 2

Implementation arrangements

The Parties shall negotiate various project arrangements in accordance with the provisions of this Agreement to implement the aforementioned areas of cooperation.

The implementation of this Agreement, including the projects and other activities based herein shall be in accordance with national legislation of the states of the Parties.

Article 3

Financial arrangements

The Parties will be responsible for the expenses related to the activities within this Agreement, unless otherwise agreed.

Article 4

Dispute settlement

Any dispute arising out of the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled amicably by consultations or negotiations between the Parties.

Article 5

Additions and amendments

Additions and amendments can be made to this Agreement by mutual consent of the Parties, in a form of separate Protocols being an integral part of this Agreement and entering into force in accordance with article 6 of this Agreement.

Article 6

Entry into force, duration and termination

This Agreement shall enter into force on the date of receipt of the last written notification through diplomatic channels confirming completion of the internal procedures by the Parties required for the entry into force of this Agreement.

This Agreement shall remain in force for a period of five years and shall be extended automatically for a subsequent period of five years thereafter, unless either of the Parties six months in advance notifies through diplomatic channels the other Party in writing of its intention to terminate it.

The termination of this Agreement shall not affect those projects and programs which have been initiated prior to its termination and are in process.

Done in _____ on _____ 201__, in two original copies in Montenegrin, Azerbaijani and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation of this Agreement the English text shall prevail.

**For the Ministry of
Agriculture and Rural
Development of Montenegro**

**For the Ministry of
Agriculture of the Republic
of Azerbaijan**

This Agreement shall enter into force on the date of receipt of the last written notification through diplomatic channels confirming completion of their internal procedures by the Parties required for the entry into force of this Agreement.